

М. А. Марченко

ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЖАНР ГРЕГЕРИИ И ОСОБЕННОСТИ ЕГО ЯЗЫКОВОГО ВОПЛОЩЕНИЯ

Гениальный испанский писатель Рамон Гомес де ла Серна в 20-ые годы прошлого века создал особый литературный жанр – грегерия – кратчайшее высказывание, передающее мгновенное впечатление от объекта, которое запускает воображение и облакает его в языковую форму. В настоящее время творчество писателя, его эстетика видения окружающего мира вновь становятся популярными.

Исследователи изучают этот жанр в контексте своеобразного краткого афористического высказывания. В зависимости от научно-практического интереса и целей использования текста грегерий, можно фокусировать внимание на их морфологических, синтаксических и лексических особенностях, на изучении приемов создания комического эффекта. Анализ грегерий позволяет также всесторонне изучать метафору, которая по выражению испанского философа и писателя Ортеги-и-Гассета является одним из основных орудий познания и позволяет осмысливать концепты, находящиеся на пределе нашего понимания.

Исследователи грегерий выделяют два типа. К первому относятся описательные, рисующие яркий статичный образ-впечатление: *El cometa es una estrella a la que se le ha deshecho el moño. Lo malo del viento es que no tiene peine.* Ко второму типу принадлежат повествовательные грегерии, которые

в снятом виде сохраняют динамику нарратива: *Era tan exquisita y tan poderosa que se mandaba hacer los sueños a su gusto y medida. Nerviosismo de la ciudad: no poder abrir el paquetito de azúcar para el café.*

На данном этапе были исследованы только описательные грегории с целью выявления языковых приемов их создания. Как показал количественный анализ, 70 % грегориических афоризмов образованы путем метафорического переосмысления, которое позволяет создавать неожиданные образы: *La coliflor es un cerebro vegetal que nos comemos; Los párpados son las persianas de los ojos; Nuestra sombra es la caja de violín de nuestra figura.* На основе языковой игры с внешней формой слова было зафиксировано 19 % примеров: *Pan es palabra tan breve para que podamos pedirlo con urgencia.* В эту же группу были отнесены грегории, содержащие переосмысления визуальных образов букв и математических символов: *El 4 tiene la nariz griega; La «ñ» es la «n» con bigote.* Языковая игра с внутренней формой слова, при которой актуализируется значение его частей, отразилась в 7 % грегорий: *Monólogo significa el mono que habla solo; Diccionario quiere decir millonario en palabras.* Использование аллюзии было зафиксировано в 4 % случаев: *La magia se ha perdido. ¡Ya hay zapatos de cristal para todos los pies!*